



# الكتيب الطبي

メディカル ハンドブック

باللغة العربية

アラビア語

إلى الطبيب  
أنا لا أستطيع فهم المصطلحات الطبية في اللغة اليابانية  
وأود أن أستخدم هذا الكتيب ليساعد في تفسير مشكلتي  
الصحية

## 日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子  
を使って私の症状をお話いたします。どうぞ  
よろしく願います。

## البيانات الشخصية

### 私の記録

تاريخ التسجيل

السنة

الشهر

اليوم

記入年月日

年

月

日

● الاسم (名前)

الاسم الاول (名) \_\_\_\_\_

إسم العائلة (姓) \_\_\_\_\_

● الجنسية (国籍) \_\_\_\_\_

● العنوان (住所) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

● للاتصال في حالات الطوارئ (緊急の連絡先)

الاسم (氏名) \_\_\_\_\_

العنوان (住所) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

رقم الهاتف (電話) \_\_\_\_\_

I .	التاريخ المرضي	既往歴	
·	الحساسية	アレルギー	4
II .	الأعراض الجسدية	全身の症状	
·	الرأس	頭の症状	5
·	العيون	目の症状	5
·	الأذان	耳の症状	6
·	الأنف	鼻の症状	6
·	الفم	口の症状	6
·	الحلق	喉の症状	6
·	الرقبة	首の症状	7
·		الدورة الدموية و الجهاز التنفسي 循環呼吸器の症状	7
·		الجهاز الهضمي 消化器の症状	8
·		الجهاز البولي والتناسلي 泌尿器の症状	8
·		الجهاز العصبي 神経・筋肉の症状	9
·		أمراض النساء 婦人の症状	9
III .	أعضاء الجسد	体の部位	10-11
IV .	الأمراض	病名	
·		الجهاز التنفسي أعضائه وإصاباته 呼吸器	12
·		الجهاز الهضمي أعضائه و إصاباته 消化器	12
·		الدورة الدموية أعضائها و إصاباتها 循環器	13
·		غيرها من العلل 其他	13
V .		متى وكيف يأخذ الدواء	14
	薬の飲み方・使い方		

I .

التاريخ المرضي

既往歴

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> ارتفاع فى ضغط الدم<br>高血圧 | <input type="checkbox"/> السل (الدرن)<br>肺結核                 |
| <input type="checkbox"/> انخفاض فى ضغط الدم<br>低血圧 | <input type="checkbox"/> المفاصل<br>關節痛                      |
| <input type="checkbox"/> امراض القلب<br>心臟病        | <input type="checkbox"/> الام الظهر<br>腰痛                    |
| <input type="checkbox"/> امراض الكبد<br>肝臟病        | <input type="checkbox"/> قرحة المعدة والإثني عشر<br>胃・十二指腸潰瘍 |
| <input type="checkbox"/> امراض الكلى<br>腎臟病        | <input type="checkbox"/> فقر الدم<br>貧血                      |

الحساسية

アレルギー

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> حساسية من النحل<br>じんましん | <input type="checkbox"/> حساسية الصدر (الربو)<br>ぜんそく |
| <input type="checkbox"/> حساسية من الدواء<br>薬疹   | <input type="checkbox"/> لا يوجد حساسية<br>特になし       |

II .

الأعراض الجسدية

全身の症状

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> عندى حمى (حرارة عالية)<br>熱がある  | <input type="checkbox"/> اشعر بالبرودة والإرتعاش<br>さむけ、ふるえ(非常に寒くて身ぶるいする感じ) |
| <input type="checkbox"/> اتصيب عرقا اثناء النوم<br>寝汗をかく | <input type="checkbox"/> لقد شربت شيئا بطريق الخطاء<br>誤って物を飲んだ             |
| <input type="checkbox"/> لا استطيع النوم (ارق)<br>眠れない   |   |
| <input type="checkbox"/> اشعر بالضعف والوهن<br>身体がだるい    |   |



## الرأس

### 頭の症状

- |                          |                           |                          |                          |
|--------------------------|---------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | أشعر بصداع                | <input type="checkbox"/> | اشعر بصداع نصفي          |
| 頭痛がする                    |                           | 頭が割れるように痛い               |                          |
| <input type="checkbox"/> | اشعر بالتمسك بالرأس       | <input type="checkbox"/> | جانب واحد من رأسي يؤلمني |
| 頭が鈍く痛い                   |                           | 頭の片側が痛い                  |                          |
| <input type="checkbox"/> | اشعر بخبضات في رأسي       | <input type="checkbox"/> | اشعر ان رأسي ثقيل        |
| 頭が波打つように痛い               |                           | 頭が重い感じがする                |                          |
| <input type="checkbox"/> | اشعر ان رأسي في وسط ضوضاء | <input type="checkbox"/> | اشعر بالدوار             |
| 頭が締め付けられるように痛い           |                           | 頭がクラクラする感じがする            |                          |



## العيون

### 目の症状

- |                          |                                       |      |                          |                          |      |
|--------------------------|---------------------------------------|------|--------------------------|--------------------------|------|
|                          | عوائق الابصار                         | 視覚障害 |                          | الأعراض الغير طبيعية     | 目の異常 |
| <input type="checkbox"/> | لا استطيع ان اري الأشياء بوضوح        |      | <input type="checkbox"/> | اري نقط مضيئة في الظلام  |      |
| 物がよく見えない                 |                                       |      | 暗やみで花火のような光が飛ぶ           |                          |      |
| <input type="checkbox"/> | اري الأشياء مزدوجة                    |      | 感じがする                    |                          |      |
| 物が二重に見える                 |                                       |      | <input type="checkbox"/> | عيناى حساستين للضوء بشدة |      |
| <input type="checkbox"/> | ارى بقع سوداء                         |      | まぶしい                     |                          |      |
| 目の前に黒い点が見える              |                                       |      | <input type="checkbox"/> | عيناى مدمعتان            |      |
| <input type="checkbox"/> | تصبح عيناى مجهدتين بعد كثرة الاستخدام |      | 涙が流れる                    |                          |      |
| 目を長時間使うと疲れる              |                                       |      | <input type="checkbox"/> | اشعر بحكة في عيني        |      |
|                          |                                       |      | 目がかゆい                    |                          |      |

● الأذن

耳の症状

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> اذنى تألمنى<br>耳が痛い                  | <input type="checkbox"/> هناك رنين فى اذنى<br>耳鳴りがする         |
| <input type="checkbox"/> هناك سائل يخرج من اذنى<br>耳から液体が出てくる | <input type="checkbox"/> لا استطيع ان اسمع جيدا<br>耳がよく聞こえない |

● الأنف

鼻の症状

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> لذي نزيف بالانف<br>鼻血が出る  | <input type="checkbox"/> انفي محتقن<br>鼻がつまる            |
| <input type="checkbox"/> انفي ترشح كثيرا<br>鼻水が出る  | <input type="checkbox"/> حاسة الشم لدى تغيرت<br>嗅覚がおかしい |
| <input type="checkbox"/> انى اعطس كثيرا<br>くしゃみが出る |   |

● الفم

口の症状

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> اسنانى تألمنى<br>歯が痛い          | <input type="checkbox"/> فمى من الداخل جاف<br>口の中が渴く    |
| <input type="checkbox"/> فمى من الداخل يؤلمنى<br>口の中が痛い | <input type="checkbox"/> حاسة التذوق لدى تغيرت<br>味覚が変だ |

● الحلق

喉の症状

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> حلقى يؤلمنى<br>喉が痛い                 | <input type="checkbox"/> لقد فقدت صوتى<br>声がでない |
| <input type="checkbox"/> ابتلع بصعوبة<br>食物が喉を通りにくい          | <input type="checkbox"/> صوتي متغير<br>声がかれる    |
| <input type="checkbox"/> اشعر بألم عند البلع<br>食物が喉を通るときに痛い |   |



## الرقبة

## 首の症状

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> رقبتي متورمة | <input type="checkbox"/> لا استطيع تحريك رقبتي |
| 首がはれている                               | 首が回らない   |
| <input type="checkbox"/> رقبتي تؤلمني |  |
| 首が痛い                                  |  |



## الدورة الدموية / الجهاز التنفسي

## 循環呼吸器の症状

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> لدى صعوبة في التنفس                 | <input type="checkbox"/> صدري يؤلمني                 |
| 息が苦しい  | 胸が痛い   |
| <input type="radio"/> عندما اكون نشيط                        | <input type="radio"/> انه يؤلم حول القلب             |
| 運動すると  | 心臓のあたりが痛い  |
| <input type="radio"/> حتى لو كنت مستريح                      | <input type="radio"/> اشعر بالم (وخز) في صدري        |
| 休んでいても   | 胸が刺すように痛い  |
| <input type="checkbox"/> هناك صوت صغير ضخم عندما اتنفس       | <input type="radio"/> اشعر بالم (شد) في صدري         |
| 息をするとヒュウという音がする  | 胸が締め付けられるように痛い                                       |
| <input type="checkbox"/> هناك صوت صغير (ذيء ذيء) عندما اتنفس | <input type="radio"/> انه يؤلم بجانب القفص الصدري    |
| 息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーという音がする                                       | 胸骨(胸中央の骨)の後が痛い                                       |
| <input type="checkbox"/> اشعر دائما بضيق تنفس                | <input type="checkbox"/> انا اسعل بلغم مختلط بالدماء |
| 息切れがする   | 血が混じったたんが出る  |
| <input type="checkbox"/> لدى سعال                            | <input type="checkbox"/> انا ابصق دماء               |
| 咳が出る   | 真っ赤な血を吐く   |
| <input type="checkbox"/> انا اسعل بلغم                       | <input type="checkbox"/> لقد فقدت الوعي              |
| たんが出る  | 意識を失う  |



لدى خفقان في القلب

動悸がする

اشعر ان اكتافي متصلبة

肩がこる

### ● الجهاز الهضمي

### 消化器の症状

ليس لدى شهية

食欲がない

اتقي دم داكن

لدى حموضة

胸やけがする

اعانى من الاسهال

دائما معدتي ممتلئة

腹が張る

لدى دم في البراز

اشعر بالغثيان

吐き気がする

اصابني الاسهال

معدتي يؤلمني

腹が痛い

لدى براز اسود

لدي امساك

便秘をしている

اصابني الاسهال

### ● الجهاز التناسلي

### 泌尿器の症状

من الصعب على ان اتبول

小便が出にくい

بعد التبول اشعر انني مازلت اريد ان اتبول

هناك دم في البول

小便に血が混ざっている

اشعر بالحم عند التبول

لا استطيع التحكم في المثانة

尿をもらす (失禁)

هناك صديد في البول

انا اتبول دائما

頻繁に小便に行く (頻尿)

اصابني الاسهال

## ● الجهاز العصبي

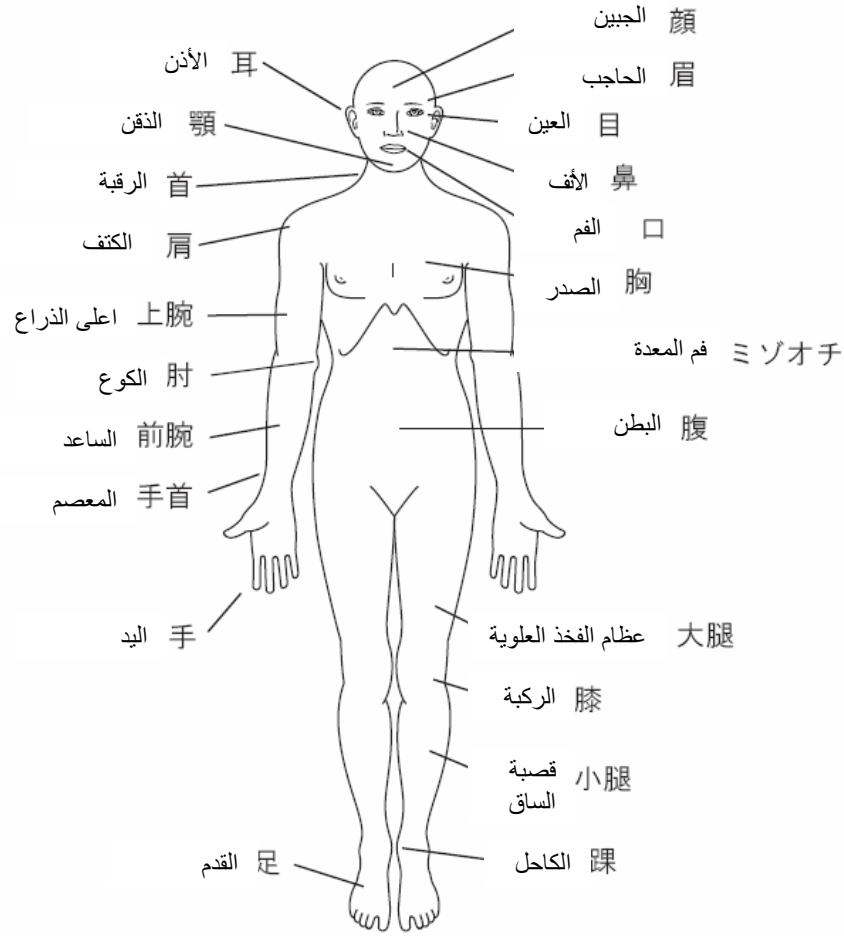
### 神経・筋肉の症状

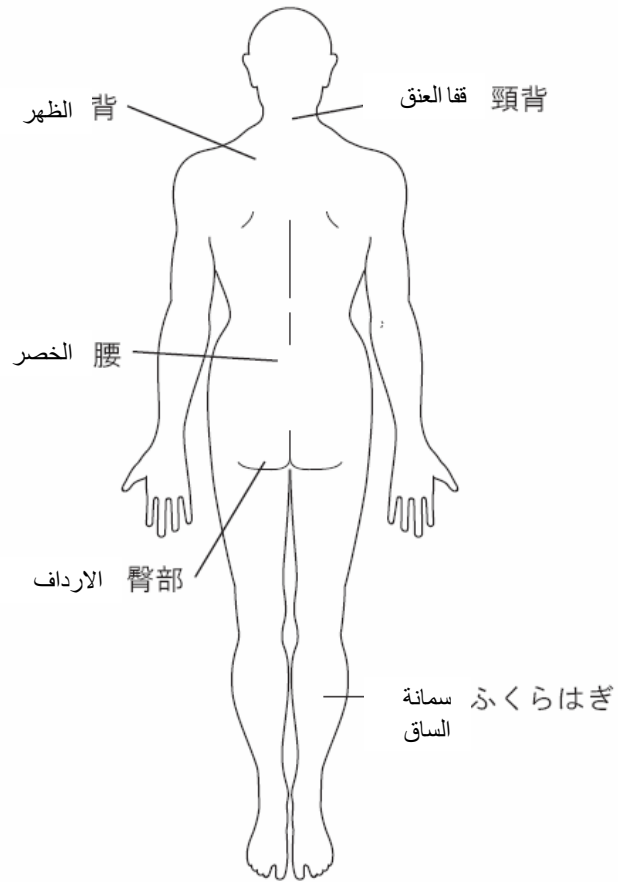
- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> اواجه صعوبة في تذكر الاشياء<br>簡単な事が思い出せない    | <input type="checkbox"/> اشعر بتشنجات<br>痙攣がおきる                          |
| <input type="checkbox"/> اواجه صعوبة في التحدث<br>言葉がうまく話せない           | <input type="checkbox"/> هناك جزء من جسدى يرتعش<br>身体の一部がふるえる            |
| <input type="checkbox"/> اشعر بتبدل في الاحساس<br>刺激をしても少ししか感じない部分がある。 | <input type="checkbox"/> لدى نوبة صرع<br>てんかん性発作がおきる                     |
| <input type="checkbox"/> من الصعب على المشي<br>うまく歩けない                 | <input type="checkbox"/> هناك جزء من جسدى لا يستطيع تحريكه<br>身体の一部が動かない |
| <input type="checkbox"/> اشعر ان جزء من جسدى مخدر<br>しびれるところがある        |  |

## ● امراض النساء

### 婦人の症状

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> عدم انتظام فترات الطمث<br>月経不順 | <input type="checkbox"/> انا حامل<br>妊娠している             |
| <input type="checkbox"/> لدي دماء غير طبيعية<br>不正出血    | <input type="checkbox"/> اشعر بألم في فترة الحيض<br>生理痛 |
| <input type="checkbox"/> لا يأتي الحيض<br>生理が来ない        | <input type="checkbox"/> الحيض متواصل<br>月経過多           |





IV.

اسم المرض

病名

● امراض الجهاز التنفسي

呼吸器疾患

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> البرد           | <input type="checkbox"/> الربو                 |
| 風邪                                       | 喘息   |
| <input type="checkbox"/> التهاب اللوزتين | <input type="checkbox"/> السسل الرئوى          |
| 扁桃炎                                      | 肺結核  |
| <input type="checkbox"/> التهاب القصبات  | <input type="checkbox"/> سرطان الرئة           |
| 気管支炎                                     | 肺癌   |
| <input type="checkbox"/> الألتهاب الرئوى | <input type="checkbox"/> غيرها من امراض التنفس |
| 肺炎                                       | その他の肺疾患  |

## ● DIGESTIVE ORGAN AILMENTS

消化器疾患

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> التهاب المعدة          | <input type="checkbox"/> سرطان الامعاء الغليظة                        |
| 胃炎  | 大腸癌   |
| <input type="checkbox"/> التهاب الزائدة الدودية | <input type="checkbox"/> سرطان المرئ                                  |
| 盲腸炎   | 食道癌   |
| <input type="checkbox"/> قرحة المعدة            | <input type="checkbox"/> التهاب القولون ( التهاب فى الامعاء الدقيقة ) |
| 胃潰瘍   | 結腸炎   |
| <input type="checkbox"/> القرحة العجفية         | <input type="checkbox"/> غيرها من امراض المعدة                        |
| 十二指腸潰瘍  | その他の胃腸疾患  |
| <input type="checkbox"/> سرطان المعدة           |   |
| 胃癌  |   |

● امراض القلب والأوعية الدموية

循環器疾患

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ارتفاع ضغط الدم<br>高血圧                 | <input type="checkbox"/> انسداد في شرايين القلب او احتشاء في عضلة القلب ( نوبة قلبية ) |
| <input type="checkbox"/> النوبة الصدرية ( الم في الصدر )<br>狭心症 | <input type="checkbox"/> 心筋梗塞  |
| <input type="checkbox"/> أمراض صمامات القلب<br>心臟弁膜症            | <input type="checkbox"/> غيرها من امراض القلب<br>その他の心臓疾患                              |

● غيرها من العلل

その他の疾患

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> الصرع<br>てんかん                              | <input type="checkbox"/> الأمراض التناسلية<br>性病 |
| <input type="checkbox"/> كسور العظام<br>骨折                          | <input type="checkbox"/> السيلان<br>淋病           |
| <input type="checkbox"/> امراض معدية<br>感染症                         | <input type="checkbox"/> الزهري<br>梅毒            |
| <input type="checkbox"/> اضطرابات عقلية<br>精神障害                     | <input type="checkbox"/> الإيدز<br>AIDS          |
| <input type="checkbox"/> الدهون ( وجود دهون زائدة في الدم )<br>高脂血症 | <input type="checkbox"/> الجرب<br>かいせん           |
| <input type="checkbox"/> امراض الروماتيزم<br>膠原病                    |  |

V.

متى وكيف يأخذ الدواء  
薬の飲み方・使い方

مرة واحدة مرتين ثلاث مرات يوميا  
1日3回 / 2回 / 1回  
صباحا وبعد الظهر ومساء / صباحا ومساء / صباحا او مساء  
朝・昼・夕 / 朝・夕 / 朝又は夕



أدوية للتعاطي

次の症状の時飲んでください (内用)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> عند ارتفاع درجة الحرارة<br>熱のある時 | <input type="checkbox"/> عند السعال<br>咳の出る時            |
| <input type="checkbox"/> عند الألم<br>痛い時                 | <input type="checkbox"/> عندما لا تستطيع النوم<br>眠れない時 |
| <input type="checkbox"/> عند الأسماك<br>便秘の時              | <input type="checkbox"/> عند حدوث نوبة<br>発作の時          |
| <input type="checkbox"/> عند الحكّة<br>かゆい時               | <input type="checkbox"/> عندما يكون لديك اسهال<br>下痢の時  |



أدوية للاستعمال  
الخارجي

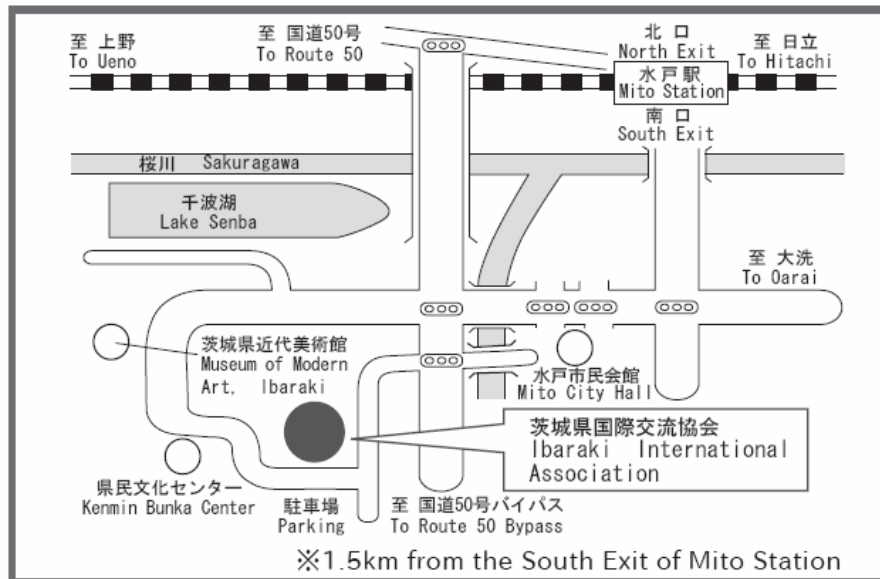
次の症状の時使ってください (外用)

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> امتصاص<br>飲まずになめてください<br>(トローチ) | <input type="checkbox"/> للاستخدام داخل الفم<br>口の中に塗ってください |
| <input type="checkbox"/> يرجى الغرغرة<br>うがいをしてください      | <input type="checkbox"/> يرجى الزحف<br>はってください              |
| <input type="checkbox"/> الرجاء تطبيق<br>塗ってください         | <input type="checkbox"/> الرجاء ضغط<br>湿布してください             |

- يرجى حقة شرحية  يرجى وضع في التحاميل (فتحة الشرج)  
 浣腸してください 肛門に入れてください (座薬)  
 يرجى استخدام قطرات العين  يرجى وضع في المهبل  
 目にたらしてください (目薬)

がいこくじんそうだん  
**外国人相談センター**  
 ほうりつ ろうどう こんいん きょういく ほかせいかつぜんばん そうだん  
 法律、労働、婚姻、教育、その他生活全般についての相談  
 (むりょう ひみつ げんしゆ つうやく べんごし による そうだん)  
 (無料、秘密厳守、通訳、弁護士による相談あり)  
 午前9時～午後4時30分 電話 029-244-3811

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
日本語・英語				
スペイン語		タイ語	タガログ語	タイ語
ポルトガル語		中国語	ポルトガル語	





- Any Questions? Call 029-244-3811 → عند وجود أى اسئلة ؟ اتصل ب 029-244-3811
- 外国人相談センター(Foreigner Consultation Center) → مركز الأستشارات للأجانب
- 財団法人 茨城県国際交流協会(Ibaraki International Association) → مؤسسة مقاطعة ايباراكي الدولية
- 県民文化センター分館(Annex of Kenmin Bunka Center) → فرع المركز الثقافي للمقاطعة